



NAMAKU BI, SI BABI RUSA

Tanggulu'u te Bi, te Babi Rusa

Teman-teman, kalian pasti sudah pernah melihat babi. Kalian juga pasti sudah pernah melihat rusa. Babi dan rusa, bentuknya jauh berbeda satu sama lain. Tapi, ada juga loh hewan yang namanya babi rusa. Apakah kalian sudah pernah melihatnya? Hmm, seperti apa ya kira-kira bentuknya? Rusa berkepala babi? atau babi berkepala rusa? Penasaran, kan? Ayo kita berkenalan dengan Bi si babi rusa!



Novalia A.R.
Makuta.il (Ayi Arsyad)



NAMAKU BI, SI BABI RUSA

Tanggulu'u te Bi, te Babi Rusa

Novalia A.R.
Makuta.il (Ayi Arsyad)

Kata Pengantar

Penerbitan buku cerita anak dwibahasa Gorontalo-Indonesia ini merupakan salah satu upaya Kantor Bahasa Provinsi Gorontalo dalam menyediakan buku bacaan bermutu bagi para pembaca. Upaya ini dilakukan sebagai tanggapan terhadap sulitnya menemukan buku bacaan dalam bahasa daerah Gorontalo. Melalui buku cerita dwibahasa ini, para pembaca tidak hanya akan mengenal cerita anak Gorontalo tetapi juga bahasa Gorontalo.

Gorontalo, sesungguhnya, sangat kaya akan tradisi lisan seperti cerita rakyat dan cerita anak. Namun, cerita-cerita itu masih banyak belum ditulis menjadi buku bacaan yang dapat dinikmati para pembaca. Untuk itu, pada tahun 2023, Kantor Bahasa Provinsi Gorontalo menerbitkan 29 buku cerita anak berbahasa Gorontalo-Indonesia. Kehadiran buku cerita anak ini diharapkan meningkatkan minat baca anak di Gorontalo. Selain itu, kami berharap buku ini menjadi pemantik semangat bagi pembaca untuk mengenal Gorontalo lebih dalam.

Selamat membaca dan terima kasih.

Gorontalo, 27 November 2023

Salam takzim.

Kepala

Ahmad Nawari, S.Pd., M.A.

Hak cipta pada Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset dan Teknologi Republik Indonesia

Dilindungi Undang-Undang.

Penafian: Buku cerita anak dwibahasa ini merupakan produk Kelompok Kepakaran dan Layanan Profesional (KKLP) Penerjemahan Kantor Bahasa Provinsi Gorontalo. Buku ini disusun dalam rangka pemenuhan buku bacaan berbahasa Indonesia-Gorontalo di Provinsi Gorontalo.

Namaku Bi, Si Babi Rusa

Penulis : Novalia A.R.

Penyunting : Moh. Rosadi
Wahyuni Wumu

Ilustrator : *Makuta Illustration Team* (Ayi Arsyad)

Pengatak : *Makuta Illustration Team* (Anang Musa)

Penerjemah : Dr. Herman Didipu, S.Pd., M.Pd.

Penerbit

Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset dan Teknologi

Dikeluarkan oleh


Kantor Bahasa Provinsi Gorontalo, Jalan dr. Zainal Umar Sidiki, Tunggulo,
Tilongkabila, Bone Bolango, Gorontalo.

<https://kantorbahasagorontalo.kemdikbud.go.id/>

Cetakan pertama, 2023

Isi buku ini menggunakan huruf Andika New Basic 16, Marvin Round Regular,
Baloo Da 2 Bold.

iii, 22 hlm: 16,2 x 23 cm.



Hai, teman-teman!
Namaku
Bababibi Birussrusa.
Panggil saja aku Bi.

Hai, tamani-tamani' u!
Tanggulu' u te
Bababibi Birussrusa.
Iibodelomai wa' u, te Bi.

Aku adalah si babi rusa.

Wa'u botie te babi rusa.

Coba kalian tebak!
Seperti apakah bentukku?

*De tombangipo limongoli!
Delo wolo rupa'u?*



Babi berkepala rusa?

Boi bo lunggongio bu'ulu?

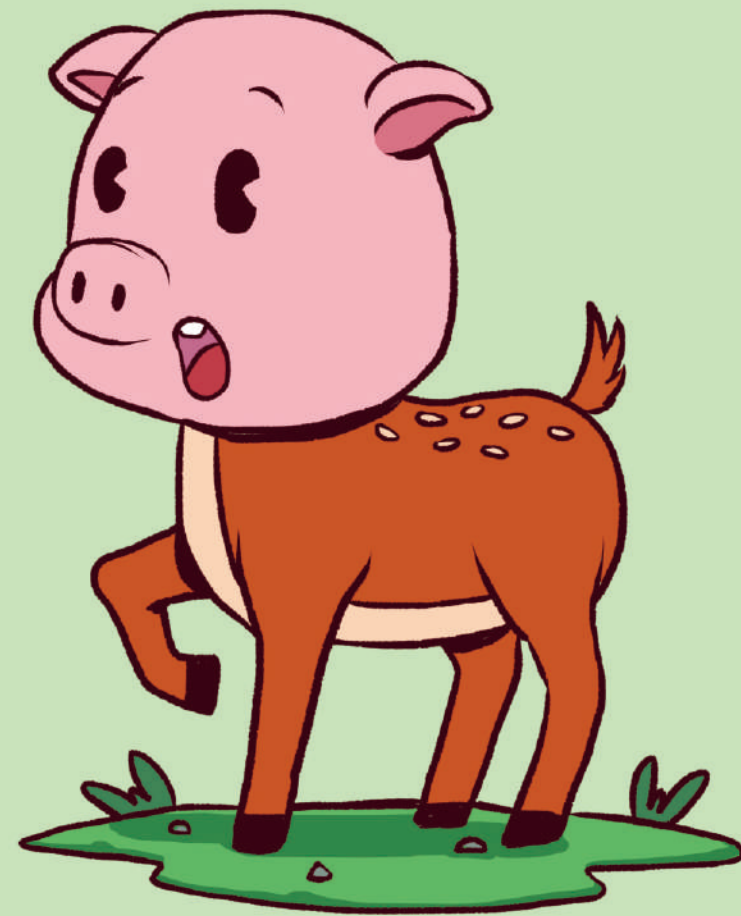


Mmm, atau rusa berkepala babi?

Yang mana hayoooo?

Mmm, mealo bu'ulu lunggongio boi?

De ndali toonu u banari, he'o?



*Holaaa! Inilah aku!
Aku termasuk
keluarga babi hutan.*

*Haa! Utielo wa'u.
Wa'u maso-maso
to ongngaala'a boi lo o'ayuwa.*

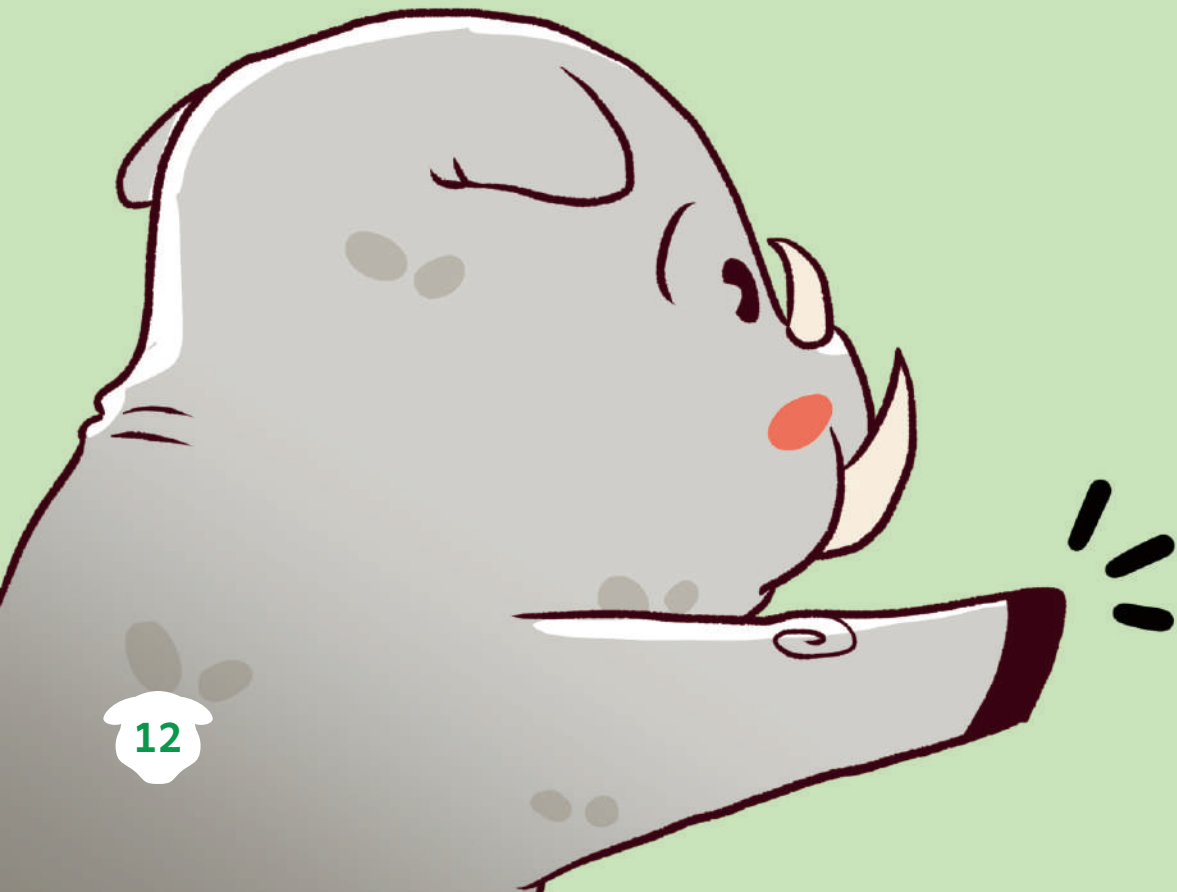
**Namun, aku tidak berbulu.
Kulitku kasar berwarna abu-abu.
Berbeda dengan babi hutan.**

*Dabo, wa'u diila o lambuto.
Alipo'u bangga wobulo mondo-mondo yitomo.
Diila sasamawa wolo boi lo o'ayuwa.*



Aku sama sekali tak mirip rusa.
Mengapa dinamakan babi rusa, ya?
Hmm, mungkin karena tandukku.

*Wa'u olo diila sasamawa wolo bu'ulu.
Yilongola tilanggulalio babi rusa ee?
Hmm, kira-kira sababulio tunge'u.*



**Ssst, tahukah kalian?
Sebenarnya, itu bukan tanduk!
Itu adalah gigi taringku.**

*Ssst, delo otawa mola limongoli?
Patatio, uwito diila tunge.
Uwito yiito tualango'u.*



**Taringku tumbuh sangat panjang.
Panjangnya sampai menembus moncongku.
Ajaibnya, aku tidak merasa sakit.**

*Tualango'u tumu-tumula haya-haya'o da'a.
Haya'io lolaapato de mola tunggilo'u.
Bo mo'oherani, wa'u diila mo'orasa mongoto.*



**Unik, kan?
Taring menyerupai tanduk
adalah keistimewaanku.**

*Bo deli-deli to?
Tualango mabo'odelo tunge yiito
lo u uda-uda'a to ola'u.*





Aku tinggal di Hutan Nantu.

Wa'u tola-tola to O'ayuwa Nantu.

**Letaknya di Boliyohuto,
Gorontalo.**

*Dudutulio to Boliyohuto,
Hulondalo.*

Aku adalah hewan yang dilindungi.

Wa'u ma maso-maso binaatangi u hetaalalo.

Dilindungi agar tidak punah.

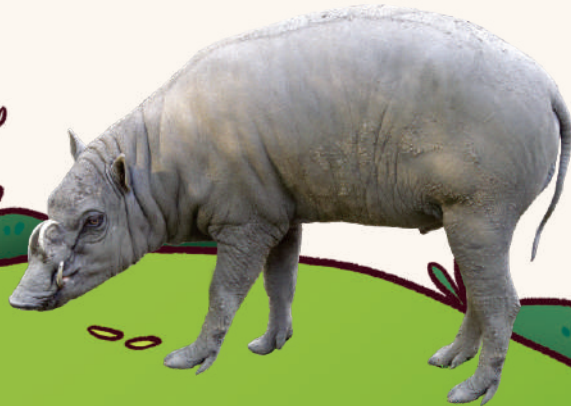
Hetaalalo alihu diila mololopu.



Pesan untuk Pembaca

Ada ungkapan yang menyatakan "Kalau di Jurassic Park ada dinosaurus, di Hutan Nantu ada babi rusa". Hal ini untuk menggambarkan kaitan antara babi rusa dan Hutan Nantu yang merupakan suaka margasatwa.

Babi rusa merupakan hewan unik yang hanya ada di beberapa tempat di Sulawesi. Salah satunya yaitu di Gorontalo. Saking uniknya, ternyata masih banyak orang yang belum mengetahui ada hewan berjenis babi rusa.



Sumber foto:
<https://www.flickr.com/photos/zruda/7442010800>

Biodata Penulis



Novalia A.R., ibu rumah tangga berlatarbelakang pendidikan Teknik Arsitektur, menyukai crafting dan menulis. Aktif menulis sejak tahun 2018, telah menghasilkan puluhan artikel, 30 buku antologi, 2 picture book, 1 buku fabel dan 1 ebook crafting yang diterbitkan BIP Gramedia. Impiannya adalah menjadi penulis buku cerita anak, craft dan arsitektur. Untuk menghubunginya bisa melalui email novalia.ar@gmail.com atau media sosial Novalia Ar (FB) dan novalia_ar(IG)

Biodata Ilustrator

Makuta.il adalah sebuah divisi dari Makuta Creative Studio, studio desain grafis dan ilustrasi yang berada di Gorontalo. Berdiri sejak 2018 dan sudah mengerjakan berbagai proyek ilustrasi dari berbagai klien, dari dalam dan luar negeri. Sapa kami di Instagram @makuta.il atau pos-el makutaiillustration@gmail.com



Biodata Penerjemah



Dr. Herman Didipu, S.Pd., M.Pd. lahir di Gorontalo, 11 Januari 1983. Pengajar di Fakultas Sastra dan Budaya, UNG (2008). Lulus Program Doktor dari Universitas Negeri Surabaya (2017). Karya-karya monumental berlatar budaya

Gorontalo, antara lain: *Ensiklopedia Tokoh Sastra Daerah Gorontalo* (2020); *Sepasang Burung Tonggulalahe* (2021); *Antu-Antunga* (2021); *Tuan Raja Matalauni* (2021).